

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный аграрный университет»

Рег. № НПИЯ.Б.24-9
«30» сентября 2022 г.

Ректор

«29» сентября 2022 г.



Е.В. Рудой

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«2.1.7.2 (Ф) Научно-профессиональный иностранный язык»

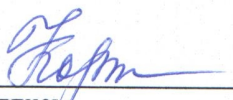
Научная специальность: 1.5.4 Биохимия

Новосибирск 2022

Рабочая программа дисциплины 2.1.7.2 (Ф) Научно-профессиональный иностранный язык составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре Основных профессиональных образовательных программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

РАЗРАБОТЧИК(И):

- зав. кафедрой иностранных языков,
канд. филол. наук, доцент, Коротких Е.Г.

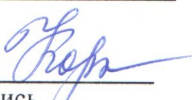

подпись

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ РАССМОТРЕНА И ОДОБРЕНА:

- на заседании кафедры иностранных языков

Протокол заседания № 5 от «09» 09 2022 г.

Зав. кафедрой

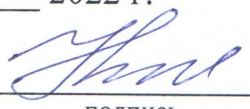

подпись

Е.Г. Коротких

- на заседании Учебно-методического совета биолого-технологического факультета

Протокол заседания № 7 от «29» 09 2022 г.

Председатель комиссии


подпись

М.Л. Кочнева

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень сокращений, используемых в тексте рабочей программы дисциплины
2. Цель изучения дисциплины
3. Объем дисциплины
4. Содержание дисциплины
5. Ресурсное обеспечение.
6. Материально-техническое обеспечение дисциплины
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «интернет», необходимых для освоения дисциплины
9. Перечень лицензионного программного обеспечения
10. Оценочные средства

1. Перечень сокращений, используемых в тексте рабочей программы дисциплины

- з.е. – зачетная единица
- ФГТ– Федеральные государственные требования
- ФОС – фонд оценочных средств
- Пр – практическое занятие
- Лаб – лабораторное занятие
- Лек – лекции
- СР – самостоятельная работа

2. Цель изучения дисциплины

Обеспечение оптимального функционирования аспиранта в профессиональной сфере общения, выработка компетенций (лингвистической, переводческой, коммуникативной, аналитической), необходимых для использования иностранного языка в научно-исследовательской деятельности, а также для целей самообразования.

3. Объем дисциплины

3.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет: 2 з.е. / 72 ч.
(из них 27 ч. – самостоятельная работа обучающихся).

3.2. Контактная работа включает:

- лекции: 6 ч.
- практические занятия: 30 ч.
- мероприятия промежуточной аттестации 9 ч.

3.3. Форма контроля – зачет, экзамен:

- зачёт проводится в 5 семестре 3 курса.

4. Содержание дисциплины

4.1. Тематические разделы курса

Таблица 1

Тематический план курса « _____ »

№ п/п	Темы	Количество часов			
		Контактная работа обучающихся с преподавателем			СР
		Лек	Пр	Лаб	
Курс 3, семестр 5					
РАЗДЕЛ 1. Работа с текстовым материалом по тематике научного исследования					
1.	Тема 1. Общие требования к переводу научных текстов. Виды понимания текста (общее, селективное, полное). Переводческие стратегии. Виды перевода. Переводческие преобразования.	2	6		3
2	Тема 2. Обработка и компрессия научной информации. Структура и оформление научной статьи. Написание аннотации, реферата и резюме.	2	4		3
3	Тема 3. Лексические и грамматические средства, используемые в научной статье по теме научного исследования		6		3
РАЗДЕЛ 2. Устное представление результатов научного исследования					
1.	Тема 4. Лексико-грамматические средства	2	4		3

	структурирования развернутого монологического высказывания по теме научного исследования.				
2	Тема 5. Способы графического представления научной информации. Лексико-грамматические средства представления статистических данных.		4		3
3	Тема 6. Визуальное оформление развернутого монологического высказывания по теме научного исследования. Структура и принципы научной презентации		6		3
Итого за семестр:		6	30		18
Форма контроля		Зачет - 9ч.			

4.2. Содержание лекционного курса, практических занятий

4.2.1. Лекционный курс

Тема 1. Общие требования к переводу научных текстов. Виды понимания текста (общее, селективное, полное).

Тема 2. Обработка и компрессия научной информации.

Тема 3. Лексико-грамматические средства структурирования развернутого монологического высказывания по теме научного исследования.

4.2.2. Перечень практических занятий

Тема 1. Общие требования к переводу научных текстов. Виды понимания текста (общее, селективное, полное). Переводческие стратегии. Виды перевода. Переводческие преобразования.

Тема 2. Обработка и компрессия научной информации. Структура и оформление научной статьи. Написание аннотации, реферата и резюме.

Тема 3. Лексические и грамматические средства, используемые в научной статье по теме научного исследования

Тема 4. Лексико-грамматические средства структурирования развернутого монологического высказывания по теме научного исследования.

Тема 5. Способы графического представления научной информации. Лексико- грамматические средства представления статистических данных.

Тема 6. Визуальное оформление развернутого монологического высказывания по теме научного исследования. Структура и принципы научной презентации

5. Ресурсное обеспечение.

Кафедра иностранных языков располагает кадровыми и информационными ресурсами, гарантирующими качество подготовки аспиранта по специальности _____ в соответствии с ФГТ.

Локальные информационные технологии

Группа программных средств	Наименование программного продукта
Операционные системы	Microsoft Windows

Офисные программы	Microsoft Office
Обучение языкам	НордМастер

Перечень лицензионного программного обеспечения

№ п/п	Наименование	Тип лицензии или правообладатель
1.	MS Windows 7	Microsoft
2.	MS Office Prof 2016 (Word, Excel, Access, PowerPoint)	Microsoft
3.	Браузер Google Chrome	MozillaPublicLicense

Перечень плакатов (по темам), карт, стендов, макетов, презентаций, фильмов и т.д.

№ п/п	Тип	Наименование	Примечание
1.	Презентация	Personal qualities/ Persoenliche Charakteristika vorstellen	18 слайдов
2.	Презентация	Writing a Resume/ Eine Resuemee schreiben	25 слайдов
3.	Презентация	Interviewing Applicants BewerbungfuereinenJob machen	30 слайдов
4.	Презентация	Formulas of Business Communication/ Einen Geschaeftsbrief schreiben	28 слайдов
5.	Презентация	Professional vocabulary and self-presentation, writing a CV/ Persoenliche Charakteristika vorstellen	32 слайдов
6.	Презентация	Банк презентаций по тематике научных исследований аспирантов.	42 презентации на англ. яз. 18 презентаций на немецком языке

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для ведения занятий по дисциплине «**2.1.7.2 (Ф) Научно-профессиональный иностранный язык**» используются различные виды образовательных технологий, которые предусматривают использование материально-технического оборудования. При этом материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Таблица 2

№ аудитории	Тип аудитории	Перечень оборудования
ВСТ-104	Учебная аудитория: аудитория для практических занятий, самостоятельной работы	Учебная доска, переносной проектор, переносной ноутбук, учебная мебель, учебно-наглядные пособия. Microsoft Windows 10 Pro, Microsoft Office Prof 2010, Google Chrome, Microsoft Edge, WinDjView Mozilla Firefox, Adobe Reader X, Classic Shell, TrueConf, доступ в сеть «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-

		образовательную среду университета.
ВСТ-210	Компьютерный класс: учебная аудитория для практических занятий, самостоятельной работы	12 персональных компьютеров, колонки, маршрутизатор на 12 портов, переносной про- ектор, доска учебная, учебная мебель. Microsoft Windows 7, Microsoft Office Prof 2016 (русская версия), Adobe Reader, Google Chrome, доступ в сеть «Интернет» и обеспечение до- ступа в электронную информационно- образовательную среду университета.
НК-336	Учебная аудитория для практических занятий, самостоятельной работы	Учебная доска, стационарный телевизион- ный проектор, переносной ноутбук, учебная мебель, учебно-наглядные пособия. Microsoft Windows 10 Pro, Microsoft Office Prof 2010, Google Chrome, Microsoft Edge, WinDjView Mozilla Firefox, Adobe Reader X, Classic Shell, TrueConf, доступ в сеть «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно- образовательную среду университета.
НК-325	Учебная аудитория для практических занятий, самостоятельной работы	Учебная доска, стационарный телевизион- ный проектор, переносной ноутбук, учебная мебель, учебно-наглядные пособия. Microsoft Windows 10 Pro, Microsoft Office Prof 2010, Google Chrome, Microsoft Edge, WinDjView Mozilla Firefox, Adobe Reader X, Classic Shell, TrueConf, доступ в сеть «Интернет» и обеспечение до- ступа в электронную информационно- образовательную среду университета.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины «2.1.7.2 (Ф) Научно-профессиональный иностранный язык»

7.1. Список основной литературы (английский язык)

1. Белоусова, А. Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов / А. Р. Белоусова, О. П. Мельчина. — 8-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 352 с. — ISBN 978-5-507-45345-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/265169>

2. Волкова, С. А. Английский язык для аграрных вузов : учебное пособие / С. А. Волкова. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 256 с. — ISBN 978-5-8114-2059-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/21233>

3. Кононова, Ю. Д. Английский язык для зоотехников и ветеринаров / Ю. Д. Кононова, М. Н. Заикина. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 156 с. — ISBN 978-5-507-44665-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/266819>



7.2. Список дополнительной литературы (английский язык)

1. Маньковская, З. В. Английский язык : учебное пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2022. — 200 с. — (Среднее профессиональное образование). — DOI 10.12737/22856. - ISBN 978-5-16-012363-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1779974>
2. Караванов, А.А. Времена английского глагола. Система, правила, упражнения, тесты: учебное пособие / А.А. Караванов - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2022.-212 с. (ЭБС «Инфра-М»)
3. Островская, К. З. Animal diseases (Болезни животных) : учебное пособие / К. З. Островская. — Персиановский : Донской ГАУ, 2019. — 132 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/134374>
4. Веселовская, Н.Г. Английский язык для направления «Экология и природопользование». English for specialization «Environmental problems of nature resources use» [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Г. Веселовская, Ю.В. Ефтина. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 216 с. — ISBN 978-5-507-44060-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/208943>.
5. Дюканова, Н.М. Английский язык в менеджменте: учебное пособие / Н.М. Дюканова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2019. - 256 с. (ЭБС «Инфра-М»)

7.3 Список прочей литературы (английский язык)

1. Войнатовская, С. К. Английский язык для зооветеринарных вузов : учебное пособие для вузов / С. К. Войнатовская. — 3-е изд. стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2021. — 240 с. — ISBN 978-5-8114-8295-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/174291>
2. Studying text content: special and business (for bachelors, masters and postgraduates) Работа с текстовым материалом специального и делового характера на уровне бакалавриата, магистратуры, аспирантуры. учебно-методическое пособие / Новосибирский государственный аграрный университет, факультет экономики и управления; составители: Е.Г. Коротких, В.В.Кузьмина, Е.Ю.Сементовская – Новосибирск: ИЦ НГАУ «Золотой колос», 2022. – 348 с.
3. Маньковская, З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: учебное пособие / З.В. Маньковская. - Москва: ИНФРА-М, 2019. - 223 с. (ЭБС «Инфра-М»)
4. Шляхова, В. А. Английский язык для экономистов: учебник для бакалавров / В. А. Шляхова, О. Н. Герасина, Ю. А. Герасина. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2020. - 296 с. (ЭБС «Инфра-М»).
5. Разумовская, В.А. Профессионально ориентированная коммуникация на английском языке для экономистов = Professionally-oriented Communication in English for Economists: учебное пособие / В.А. Разумовская, Н.В. Климович, Ю.Е. Валькова. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2018. - 212 с. (ЭБС «Инфра-М»)
6. English for biology students and postgraduates. Учебное пособие для студентов, магистрантов и аспирантов, Е.Г. Коротких.- Новосибирск: ИЦ НГАУ «Золотой колос», 2015.-215 с.
7. English for Students and Postgraduates of Agronomy: учебно-методическое пособие / Новосиб. гос. аграр. ун-т, Агроном. фак.; авт.-сост.: Е.Г. Коротких, Е.Ю. Сементовская. – Новосибирск: ИЦ НГАУ «Золотой колос», 2020. – 413 с.
8. English for Independent Study and Language Skills Assessement: учебно-методическое пособие. – Авт. сост.: Е.Г.Коротких, Н.В.Носенко. – Новосибирск: ИЦ НГАУ «Золотой колос», 2019. – 461 с.
9. Studying text content: general and special (for bachelors, masters and postgraduates) Работа с текстовым материалом общекультурного и специального характера на уровне бакалавриата, магистратуры, аспирантуры. учебно-методическое пособие / Новосибирский государственный аграрный университет, факультет экономики и управления; сôставители: Е.Г. Коротких, С.С.Машкова, Е.Ю.Сементовская, О.В.Ульянова – Новосибирск: ИЦ НГАУ «Золотой колос», 2022. – 348с.

7.4. Список основной литературы (немецкий язык язык)

1. Акиншина, И. Б. Немецкий язык: учебник / И. Б. Акиншина, Л. Н. Мирошниченко. - Москва: ИНФРА-М, 2021. - 247 с. - (Высшее образование: Специалитет). - ISBN 978-5-16-016544-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1178778>
2. Васильева, М. М. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 15-е изд. - Москва: ИНФРА-М, 2020. - 255 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-013108-5.- Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1055786>
3. Хакимова, Г.А. Немецкий язык для зооветеринарных вузов: учебное пособие / Г.А. Хакимова. — 2-е зд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 464 с. — ISBN 978-5-8114-0947-1. - Текст: электронный//: электронно-библиотечная система – URL: <https://e.lanbook.com/book/211172>.

7.5. Список дополнительной литературы (немецкий язык)

1. Чернышева, Н. Г. Wirtschaftsdeutsch: markt, Unternehmenschaft, Handel = Деловой немецкий язык: рынок, предпринимательство, торговля: учебник / Н. Г. Чернышева, Н. И. Лыгина, Р. С. Музалевская. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2020. - 360 с. (ЭБС «Инфра-М»)
2. Виниченко, Л. Г. Немецкий язык для студентов бакалавриата гуманитарных и естественных направлений подготовки неязыковых факультетов университетов: учебник / Южный федеральный университет; Л. Г. Виниченко, Г. С. Завгородняя. - Ростов-на-Дону ; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2017. - 360 с. - ISBN 978-5-9275-2547-8/ - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1021609>
3. Васильева, М. М. Немецкий язык: деловое общение: учебное пособие / М. М. Васильева, М. А. Васильева. - Москва: Альфа-М: ИНФРА-М, 2022. - 304 с. - (Бакалавриат). - ISBN 978-5-98281-379-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1816624>
4. Немецкий язык: учеб.-метод. пособие для студентов агрономического факультета / Новосиб. гос. аграр. ун-т, Агроном. фак.; сост. Л.А. Пузынина. - Новосибирск: ИЦ НГАУ «Золотой колос», 2016. - 84 с.
5. Немецкий язык: аннотирование и реферирование текстов профессиональной направленности : учебно-методическое пособие / сост. И. В. Булгакова ; ФКОУ ВО Воронежский институт ФЦИН России. - Воронеж : Научная книга, 2020. - 80 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1240996>

7.6. Список прочей литературы (немецкий язык)

1. Васильева, М. М. Немецкий язык: деловое общение: учебное пособие / М. М. Васильева, М. А. Васильева. - Москва: Альфа-М: ИНФРА-М, 2020. - 304 с. (ЭБС «Инфра-М»)
2. Хакимова, Г.А. Немецкий язык для зооветеринарных вузов: учебное пособие / Г.А. Хакимова. — 2-е зд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 464 с. — ISBN 978-5-8114-0947-1. - Текст: электронный//: электронно-библиотечная система – URL: <https://e.lanbook.com/book/211172>.
3. Lehrbuch für Basis- und Fachdeutsch: учеб. пособие / Новосиб. гос. аграр. ун-т. фак. ГМУ; авторы-сост. Н.Д. Полюдова, В.А. Черникова, Л.П. Пилипенко

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «интернет», необходимых для освоения дисциплины.

Английский язык

п/п	Наименование	Адрес
1.	Издания по общественным и гуманитарным наукам "East View Publications"	http://dlib.eastview.com/browse/udb/4
2.	Министерство образования и науки РФ	минобрнауки.рф
3.	Многоязычные словари	http://www.ets.ru/udict-r.htm ; http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm ; http://www.yourdictionary.com/ ; http://wo.rdtype.com/
4.	Профессиональное образование / Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона.	http://dic.academic.ru/
5.	Сайт Британской энциклопедии.	http://britannica.com/
6.	Сайт лингвострановедческого словаря «Америка-на».	http://www.americana.ru
7.	Сайт, содержащий много полезных ссылок, в том числе на словари Oxford, Cambridge, Webster's, Macmillan, Encarta, Collins, Longman, самый известный английский тезаурус Роже (Roget's), ссылки для учителей, студентов, тесты on-line и т.д.	http://www.polyglosso.com/links.htm

Немецкий язык

/п	Наименование	Адрес
8.	Сайт электронного словаря LINGVO	http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp
9.	Министерство образования и науки РФ	минобрнауки.рф
10.	Многоязычные словари	http://www.ets.ru/udict-r.htm ; http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm ; http://www.yourdictionary.com/ ; http://wo.rdtype.com/
11.	Самая крупная в Интернете бесплатная многоязычная библиотека художественной литературы	http://www.gutenberg.org/
12.	Библиотека «Альдебаран»	www.lib.aldebaran.ru
13.	Библиотека Вадима Ершова	http://publ.lib.ru
14.	Научная, философская, религиозная и другая гуманитарная литература	http://www.gumer.info/

9. Перечень лицензионного программного обеспечения:

№ п/п	Наименование	Тип лицензии или правообладатель
1	MS Windows 7	Microsoft
2	MS Office Prof 2016 (Word, Excel, Access, PowerPoint)	Microsoft
3	Браузер Google Chrome	MozillaPublicLicense

10. Оценочные средства

Оценочные средства для проведения текущего, промежуточного и итогового контроля знаний по дисциплине «2.1.7.2 (Ф) Научно-профессиональный иностранный язык» представлены в виде фонда оценочных средств (далее – ФОС) в Приложении 1 к настоящей рабочей программе дисциплины.